

依据教育部推荐的中学生必读书目编写

◆ 名家解读中外文学名著书系 ◆

主 编 傅璇琮 彭定安 刘继才



匹克威克外传

全新解读

宋舒红 编著



东北大学出版社
Northeastern University Press

名家解读中外文学名著书系

主 编 傅璇琮 彭定安 刘继才

《匹克威克外传》全新解读

宋舒红 编著

东北大学出版社

· 沈 阳 ·

© 宋舒红 2014

图书在版编目 (CIP) 数据

《匹克威克外传》全新解读/宋舒红编著. —沈阳: 东北大学出版社, 2014. 3

(名家解读中外文学名著书系/傅璇琮, 彭定安, 刘继才主编)
ISBN 978-7-5517-0382-6

I. ①匹… II. ①宋… III. ①长篇小说—小说研究—英国—近代 IV. ①I561.074

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 161543 号

出版者: 东北大学出版社

地址: 沈阳市和平区文化路 3 号巷 11 号

邮编: 110819

电话: 024-83687331(市场部) 83680267(社务室)

传真: 024-83680180(市场部) 83680265(社务室)

网址: <http://www.neupress.com>

E-mail: neuph@neupress.com

印刷者: 北京高岭印刷有限公司

发行者: 东北大学出版社

幅面尺寸: 160mm × 230mm

印 张: 13

字 数: 175 千字

出版时间: 2014 年 3 月第 1 版

印刷时间: 2014 年 3 月第 1 次印刷

组稿编辑: 郭爱民

责任编辑: 李 佳 刘乃义

责任校对: 潘佳宁

封面设计: 刘江旸

责任出版: 唐敏志

ISBN 978-7-5517-0382-6

定 价: 25.00 元

花季正宜读好书

——《名家解读中外文学名著书系》总序

读书是一件愉快的事儿，我们要高高兴兴地去读。东晋的陶渊明说：“开卷有得，便欣然忘食。”（《与子俨等书》）南宋的胡仔在谈到读书时也说：“盖其辞意典雅，读之者悦然。”（《苕溪渔隐丛话》）因此，林语堂先生把读书列为娱乐范畴。他说，读书是文明生活中人所共识的一种乐趣，极为无福消受这一乐趣的人所羡慕。他认为，读书不能首先树立一个什么崇高的目标，然后才硬着头皮去读，那样一切乐趣会完全失掉。但是在现实生活中，我们读书还是有正当需求的，这与乐趣并不矛盾。现在不少青少年似乎没有享受到读书的乐趣，他们往往把读书当成了苦差事。这当然有一个过程，读书是可由苦而乐的。

读书基本可以分成两大类：一类是生存阅读，一类是性情阅读。现在，生存阅读类的实用书很多，如应试、推销等的图书充斥书店。而不为功利或淡化功利色彩、属于性情阅读类的图书则较少。最近，教育部建议的中学生课外读物就基本属于性情阅读类图书。这些图书与应试教育的教辅读物大不相同。学生阅读这些名著不像读教辅读物那样仅仅为了应付考试，以求立竿见影地提高考试成绩；但是通过阅读大

量中外文学名著，可以潜移默化地提高学生的语文素质和语文能力，并会陶冶情操，领悟做人的道理，对其一生的成长都具有重要意义。从这个意义上说，这些必读书与一般的性情阅读类图书又略有不同。它不是提倡青少年随意消遣式阅读，而是有选择、有目的地去阅读。开始时，虽然没有急功近利的目的，但读后却大有裨益。

要使读书真正成为一件乐事，就要选择自己喜欢的书去读。教育部建议的中学生课外读物，固然都是当读之书；但是选取的面还不够宽，某些书的内容也不免有些沉重。为此，我们遴选并编辑了这套《名家解读中外文学名著书系》，除了包括教育部建议的中学生课外阅读书目，又适当扩充，共30本。这样就为青少年选择自己喜欢的书，提供了更大的余地。青少年选择有趣的书去读，就会读出兴趣来。长期坚持下去，就会培养出自己的读书兴趣。兴趣渐浓，逐渐成“瘾”；一俟上“瘾”，即会变成自觉行动，不再当作苦差事。对此，鲁迅先生曾作妙喻，他说读书如打牌，“真打牌的人的目的并不在赢钱，而在有趣。……它妙在一张一张地摸起来，永远变化无穷。我想凡嗜好读书的，能够手不释卷的原因也就是这样。他在每一页每一页里，都得到深厚的趣味。自然，也可以扩大精神，增加智识的，但这些倒都不计及，一计及，便等于意在赢钱的赌徒了，这在赌徒之中也算下品。”（《鲁迅全集》第3卷第439页）

古今学者以愉悦为读书的基本标准，是一种诚实

的态度。一本书，无论专家说它怎么好、如何重要，如果读后不能令我们愉悦，我们就不愿意读下去。不去读它，又怎能产生共鸣，获得知识和享受呢？特别是文学作品，其本身并无实用。只有读过，才能陶冶性情，使生活更加充实。因此，读书也是一种交流。书籍只有通过读者交流，才能产生价值。

据调查，现在青少年离世界文学名著越来越远了。其原因主要有三：一是学业负担过重，出于功利目的，学生一般都拒绝与考试无关的阅读；二是现代文化多元化，学生往往选择电视、网络等轻松的方式作为课外的休闲；三是有些名著年代久远，因缺乏必要的解读，致使学生不易读懂。针对上述情况，我们在编写丛书时，要求作者至少做到“五化”，即将名著深层化、外展化、立体化、时代化和生活化。

——将名著深层化。要挖掘作品的深层含义，而不是简单地归纳作品的主题。本着形象大于思想的原则，从形象入手，分析作品的多重主题。既阐述作者的主观意图，又揭示作品的客观意义。

——将名著外展化。不要就作品论作品，而应适当地说开去。例如：有的名著，可写其创作的缘起故事；有的写读者的接受过程，或介绍某一名著对读者性格形成及其成长的影响等；有的可写不同读者对名著的不同感受，等等。

——将名著立体化。本“书系”对文学名著的展示不是平面的，而是立体的、全方位的。不仅从时间上横贯古今，而且在地域上沟通中外。为此，我们一

是运用生动、形象的语言，给读者以形象感；二是着重对人物的个性分析，使人物形象化。

——将名著时代化。所谓时代化，主要指将名著作当代转化与深加工，挖掘其在今天的时代价值与历史意义。本“书系”要求既要说深说透，又要恰到好处，避免牵强附会地去寻找作品的所谓现实意义。

——将名著生活化。对名著的阐释要尽量贴近我们的生活，使读者感到名著就在身边，与我们的日常生活息息相关。例如：在评述作品的影响时，顺便指出从名著引出的成语和典故等；但是将名著生活化，并不等于将其庸俗化、琐碎化，而是要做到既有趣味，又有意义。

我们的愿望是好的，但要实现这些愿望并非易事。“暨乎成篇，半折心始”。因此，书中如有不当之处，恳请读者和同行专家不吝赐教，以便再版时改正。

勤学苦岁晚，读书趁年华。值此第20个“世界读书日”即将到来之际，我们祝愿中学生朋友在花季里，迎着朝阳，沐浴春风，愉快地读书，让自己的青春大放光彩！

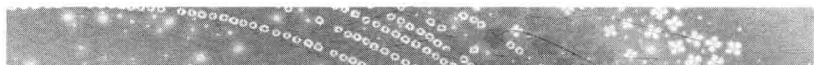
《名家解读中外文学名著书系》编委会

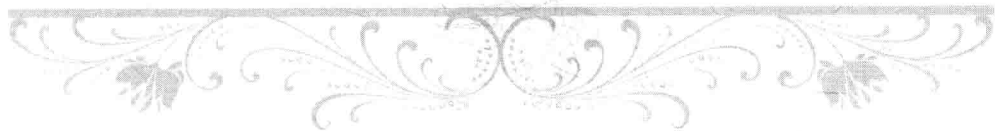
2014年3月

目 录

上篇 引言：狄更斯与《匹克威克外传》	1
一、“我的书会让人们记得我的——”	5
(一) 从查塔姆到贝赫姆	5
(二) 初恋岁月与《博兹随笔》	9
(三) 文坛新星	12
(四) 旅行	17
(五) 小说家	21
二、鼎鼎大名的匹克威克先生	30
(一) 匹克威克的来历	30
(二) 匹克威克俱乐部的故事	33
三、肖像画·风俗画	48
(一) 匹克威克时代的英格兰	48
(二) 匹克威克素描	50
(三) 同伴的肖像	56
(四) 金格尔和乔伯	59
(五) 群像浮雕	64
(六) 风俗长卷	65
四、旁白与叙述	70
(一) 《匹克威克外传》与流浪汉小说	70
(二) 连环漫画	72
(三) 语言大师的语言佳作	74
(四) 奠基石	78
(五) 狄更斯与中国作家	82

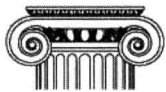
旅行第一天	91
归囚的故事	102
白嘴鸦和板球赛	113
巴德尔太太	125
竞选	135
山姆和乔伯	145
两个律师	157
圣诞节·婚礼	168
法庭	178
弗利特监狱	189





上篇 引言：
狄更斯与《匹克威克外传》





在世界文学史上，英国文学的历史可以说是悠久而又灿烂的。提到英国戏剧，人们自然会想到莎士比亚，而提到英国小说，狄更斯的名字当然是绝对无法忽略的。查尔斯·狄更斯是英国文学史上唯一可以和莎士比亚相媲美的伟大作家。同为英国文学史上的伟大作家，莎士比亚和狄更斯在许多方面都体现出不同的特点。莎士比亚的大名尽人皆知，在文艺复兴时期，他的剧作曾经在英国的各家剧院频频上演。但是，在这位文化巨人去世几个世纪之后，他的剧本似乎更多地成为专家学者的研究对象。对于英国人来说，不知道莎士比亚的大名是不可想象的，但从未读过莎士比亚的剧本却并不奇怪。因为莎士比亚作品的高贵优雅、博大精深确实与普通人的生活有着相当大的距离。而狄更斯则全然不同。他的小说既是畅销书，又是在文学史上占有极高地位的经典之作。他的小说从问世时起就备受关注，直到作家去世一百多年以后，仍然在世界范围内受到众多读者的喜爱。当年狄更斯的小说在报刊连载时，曾经吸引了无数的读者。今天，各种风格的文学作品像滚雪球一样越来越多，新一代读者的眼光似乎更多地被此起彼伏的新尝试所吸引，几个世纪之前的小说离现代人的生活好像越来越远了。可就在古典文学淡出人们的生活的时候，狄更斯小说的年销售量却仍保持在100万册以上。这不能不说是一个奇迹。也正因为如此，有些评论家把狄更斯的小小说称作“家喻户晓的经典”。

狄更斯是一位多产的作家，他的小说数量很多，而且多是大部头的长篇巨著。他的作品，多以伦敦中下层社会为背景，平易睿智的笔墨中充满人道主义激情。他的小说，就像是英格兰社会的风情素描，一幅幅笔法各异的作品中，既有让人忍俊不禁的滑稽场面，也有令读者潸然泪下的悲剧情节；有对社会现象的讥讽，更有对小人物的同情；有天使的欢歌，也有魔鬼的画像。在狄更斯所有的作品中，《匹克威克外传》具有非常独特的地位。它不仅使狄更斯一举成名，而且预示了这位伟大作家后来的发展方向。

在英语辞典或百科全书中，人们可以找到诸如“Pickwickian”（匹克威克式）或“Pickwickian syndrome”（匹克威克综合症）这





样的词条。这类条目，当然都与《匹克威克外传》这部小说有关。这也足以证明这部作品的巨大影响。这部家喻户晓的小说涉及的社会生活面极为广泛，从政治、法律、经济，到教育、家庭、婚姻，等等，可以说，社会生活的方方面面，包括一些细枝末节，都进入了作者的创作视野。那么，这部小说的创作素材来源于何处？它又是在什么样的背景下创作出来的？它究竟特别在什么地方？它和狄更斯其他的作品有着什么样的联系？狄更斯有过什么样的特殊经历？这些经历对他的创作又产生了怎样的影响？除了这部作品以外，狄更斯还写过哪些重要的作品？——要回答的问题实在太多了。我们还是先从狄更斯的生平说起吧。



一、“我的书会让人们记得我的——”

(一) 从查塔姆到贝赫姆

在英格兰的汉普郡，有一座不太大的港口城市——朴次茅斯（Portsmouth）。它是英国重要的海军基地和著名的旅游度假胜地。19世纪初期的时候，这里的海军军需处有一位普普通通的小职员，名叫约翰·狄更斯。一天，约翰带着他即将临产的妻子参加了一个舞会。显然，在那样一个特殊的环境中，那个未出世的孩子兴奋的程度并不亚于他的父母，所以，舞会的喧嚣还没有过去，这个孩子就在第二天急不可待地降生了。那一天，是1812年2月7日。这个孩子就是查尔斯·狄更斯（Charles Dickens）。在这个家庭里，查尔斯排行老二，老大是女孩，名叫芳妮。

查尔斯的父亲是真正的平民出身，他生性幽默，为人很随和，也很慷慨，闲暇之余喜欢讲些有趣的故事，更喜欢和朋友饮酒作乐。查尔斯母亲的门第比丈夫要高一些，她性情温顺，心地善良，而且很有修养。这样的一家人，日子过得不算富裕，但在各方面也还说得过去。

1814年，也就是查尔斯两岁的时候，由于父亲工作调动，狄更斯一家随之迁往伦敦。1817年，约翰·狄更斯又被调到查塔姆的军舰修造所，于是，他们全家又去了查塔姆。这时，约翰在这个军舰修造所担任负责人，不仅职务得到了提升，年薪也由原来的130英镑提高到了350英镑。在查塔姆，他们住了6年。这6年，作为童年生活中最幸福的一幕，永远留在了查尔斯·狄更斯



的记忆里。那时，他们的生活很安定。房子不大，但非常舒适，在家里，父亲和他们姐弟俩经常一起唱歌、朗诵，还放映一些很有趣的幻灯片。平时，父亲经常带他们去附近的餐馆吃饭，或者带他们去乡间游玩，还到皇家剧院看过莎士比亚戏剧的演出。出外游玩时，查尔斯曾几次经过盖茨山庄，那是坐落在盖茨山顶的一幢漂亮的房子。查尔斯告诉父亲，他很喜欢那幢房子。他的父亲对他说：“如果你努力工作，说不定有一天你真的会住到这里去呢。”他父亲的这番话后来果然应验了。查尔斯·狄更斯成名以后，真的买下了这幢房子，成为盖茨山庄的主人。

对于任何一个孩子来说，父亲母亲在他的心目当中的地位都应该是同等重要的。如果非要做出一个选择，也许大多数未成年的孩子和母亲的关系要更亲近一些。可是，对于查尔斯·狄更斯来说，父亲比母亲要重要得多。查尔斯从小体弱多病，所以，他几乎从来也没玩过一般的男孩子喜欢的游戏，可他喜欢看别人玩。他的伙伴们在游戏里撒欢的时候，他总是坐在旁边静静地看，静静地想，从中获得了很多乐趣，这是他参与游戏的一种独特方式。与游戏相比，他更喜欢读书，最早教他读书写字的，就是他的母亲。除此之外，母亲还教给他一些基础的拉丁语。查尔斯学习的兴趣很浓，可他的学业却总是由于各种各样的原因被迫中断。在查尔斯出生后的十年当中，他的母亲又先后生了六个孩子，她既要照顾刚刚出生的婴儿，又要料理家里的日常琐事，总是忙个不停，所以没有那么多时间和精力顾及查尔斯的学业。每隔一段时间，他的母亲总是不得不把注意力从查尔斯的拉丁语课程那里转到刚刚出生的婴儿身上。年幼的查尔斯理解不了这一切，他觉得母亲对他的感情有些忽冷忽热，于是，在情感上，他更多地倾向于父亲，和母亲却多少有些疏远。

父亲曾经给予查尔斯很多关爱，在童年的美梦中，父亲永远是第一主人公。对于童年时代的查尔斯来说，父亲是他生活中最





重要的朋友和伙伴。可他没有想到的是，他所敬重和喜爱的父亲却正在把这个原本生活无忧的小康之家拖向破产的边缘。在查尔斯的母亲含辛茹苦地抚育子女、操持家务的时候，这个家庭的一家之主却在外面一掷千金地挥霍。这种无度的慷慨终于给这个家庭带来了厄运。查尔斯九岁时，这个家庭已经债台高筑，经济状况急剧恶化。为了节约开支，他们离开了原来那座带花园的舒适住宅，另找了一处租金低廉的房子。当然，生活水准也一下子下降了许多。唱歌、表演、朗诵、放幻灯片、看皇家剧院的演出、去乡间郊游——那些曾经让查尔斯沉溺其中的充满魅力的东西，都从他的生活视野中彻底消失了。这确实让他感到沮丧，但很快，他又发现了新的快乐之源。他家楼上的一个空房间里，堆满了他父亲的书：《兰登传》《弃儿汤姆·琼斯的历史》《鲁滨孙漂流记》《天方夜谭》《堂·吉珂德》《吉尔·布拉斯》……他埋头于这些不同年代、不同国家的书籍之中，体验着阅读的乐趣。在想象中，他不仅置身于这些小说所描述的环境中，而且他自己就是作品的主人公。在那段贫寒而又寂寞的童年生活中，这些书给了他极大的精神安慰。

1823年，狄更斯的父亲被调到伦敦，他们一家离开了查塔姆，搬到了伦敦卡姆登镇贝赫姆街。这是伦敦郊区最肮脏、最破旧的一片住宅区。对于查尔斯的父亲来说，搬到伦敦，能够摆脱查塔姆的债主，这让他很高兴。可对于查尔斯来说，这次搬家简直就是灾难的开始。在查塔姆，他们家的邻居主要是一些海军军官，虽然后来他们的经济状况不佳，但生活环境还是很不错的，而且那里有他熟悉的学校和朋友，更有他喜爱的书籍。离开了查塔姆，就等于永远告别了他童年的幻想。这是让他无法忍受的。而且，从海军军官的住宅区搬到贫民窟，这种生活环境的巨大反差，更让这个敏感的孩子觉得心酸。其实，这里和英格兰的其他地区一样，不乏好的景致，附近有茶园，有农场，还有远远望去



满眼绿色的汉普斯特德山。但是，与宁静的田园风光相比，这里的简陋、寒碜可能更为引人注目。住在这里的人都是最贫困的下层市民，那些破烂的房子、肮脏的大院实在是优美的乡村牧歌中不和谐的音符。这时，查尔斯的姐姐芳妮已经到皇家音乐学院读书去了，家里面没有和他年龄相仿的孩子，母亲还是和以前一样忙来忙去，查尔斯要照看弟弟妹妹，要为全家擦皮鞋，还要做其他家务，有些跑腿的活当然也要落在他的身上。这一切都让这个涉世未深的少年体察到了生存的艰辛，但这并不是最糟糕的，最让他难以忍受的是，他不可能再进入学校读书了。成年之后的狄更斯回忆起童年生活时曾说：“我住在贝赫姆街又黑又窄的阁楼上时，想到了我离开查塔姆所失去的一切。如果我还有什么东西可以牺牲的话，我宁愿放弃一切，只要能进一所学校读书，只要能到什么地方学习。”其实，查尔斯虽然被迫离开了校园，但他却因此获得了进入一所更大的学校的机会，这所学校就是社会大学。他所接受的真正的教育，都是在伦敦的贫民窟里完成的。在这段时间里，他走遍了伦敦的大街小巷，那些杂乱的街区、阴暗的庭院和生活在那里的各种各样的人，后来有许多都出现在他的小说当中，成为故事的背景和人物。没有生活课堂的锤炼，就不会有后来的那位名垂青史的大作家。只不过当时的查尔斯并没有意识到这一点。

通过对伦敦街区的寻访，查尔斯获得了许多他在书本中无法得到的知识。而与此同时，狄更斯一家的经济状况却越来越糟。父亲因无力偿还债务而被捕，母亲一个人难以支撑这样一个大家庭，只好与丈夫共度铁窗生涯，于是，她带着查尔斯的弟弟妹妹也住进了监狱。查尔斯不得不到一家鞋油作坊去做工。在那家破烂不堪的鞋油作坊里，查尔斯和其他一些孩子一起，负责给糊状的黑鞋油封口、包装。这份工作，他干了六个月。对他来说，这六个月就像生活在地狱。因为屋子里的光线很暗，作坊里的孩子